
**4th Session, 56th Legislature
New Brunswick
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

**4^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

BILL

37

Civil Forfeiture Act

Read first time: February 18, 2010

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. KELLY LAMROCK

PROJET DE LOI

37

Loi sur la confiscation civile

Première lecture : le 18 février 2010

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. KELLY LAMROCK

BILL 37

PROJET DE LOI 37

Civil Forfeiture Act

Loi sur la confiscation civile

Chapter Outline

Sommaire

DEFINITIONS AND INTERPRETATION
 Definitions. 1
 Attorney General — procureur général
 court — cour
 forfeiture order — ordonnance de confiscation
 instrument of unlawful activity — instrument d’une activité illicite
 interest — intérêt
 interim preservation order — ordonnance de conservation provisoire
 land registration office — bureau d’enregistrement des biens-fonds
 personal property — bien personnel
 property — bien
 proceeds of unlawful activity — produit d’une activité illicite
 protection order — ordonnance de protection
 unlawful activity — activité illicite
 No conviction necessary 2
PURPOSE AND APPLICATION OF ACT
 Purpose 3
 Application of Act 4
COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS
 Attorney General may commence proceedings. 5
 Parties to the proceeding. 6
 Notice 7
 Limitation period 8
FORFEITURE ORDERS
 Forfeiture order. 9

 Power to limit or place conditions on forfeiture order. 10
 Relief from forfeiture. 11
 Management and disposition of forfeited property. 12
INTERIM PRESERVATION ORDERS, PROTECTION ORDERS AND OTHER ORDERS
 Interim preservation order. 13

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION
 Définitions. 1
 activité illicite — unlawful activity
 bien — property
 bien personnel — personal property
 bureau d’enregistrement des biens-fonds — land registration office
 cour — court
 instrument d’une activité illicite — instrument of unlawful activity
 intérêt — interest
 ordonnance de confiscation — forfeiture order
 ordonnance de conservation provisoire — interim preservation order
 ordonnance de protection — protection order
 procureur général — Attorney General
 produit d’une activité illicite — proceeds of unlawful activity
 Aucune condamnation nécessaire. 2
OBJET ET CHAMP D’APPLICATION
 Objet 3
 Champ d’application. 4
INTRODUCTION DE L’INSTANCE
 Introduction de l’instance sur demande du procureur général. 5
 Parties à l’instance. 6
 Avis. 7
 Délai de prescription. 8
ORDONNANCES DE CONFISCATION
 Ordonnance de confiscation. 9
 Pouvoir de limiter l’application de l’ordonnance ou de l’assortir de conditions 10
 Levée de la confiscation. 11
 Gestion et aliénation des biens confisqués. 12
ORDONNANCES DE CONSERVATION PROVISOIRE, ORDONNANCES DE PROTECTION ET AUTRES ORDONNANCES
 Ordonnance de conservation provisoire. 13

Motion to extend an interim preservation order made without notice 14
 Persons entitled to a protection order 15
 Other persons entitled to protection order. 16
 Other orders for the preservation of property. 17
PROCEEDINGS AND PRESUMPTIONS
 Proceedings under this Act 18
 Presumption re unlawful activity. 19
INFORMATION AND AGREEMENTS
 Information to which Attorney General is entitled and its disclosure 20
 Agreements 21
GENERAL AND MISCELLANEOUS
 Filing notices. 22
 If possession is unlawful. 23
 No responsibility 24
 Immunity 25
 Administration. 26
 Regulations 27
COMMENCEMENT
 Commencement 28

Motion visant à proroger l’ordonnance de conservation provisoire
 rendue sans préavis. 14
 Personnes ayant droit à une ordonnance de protection. 15
 Autres personnes ayant droit à une ordonnance de protection. . . . 16
 Autres ordonnances visant la conservation du bien. 17
INSTANCES ET PRÉSUMPTIONS
 Instances introduites en vertu de la présente loi. 18
 Présomption - activité illicite. 19
RENSEIGNEMENTS ET ENTENTES
 Divulgation de renseignements au procureur général. 20
 Ententes 21
DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DIVERSES
 Dépôt d’avis. 22
 Possession illicite. 23
 Non-responsabilité. 24
 Immunité. 25
 Application. 26
 Règlements. 27
ENTRÉE EN VIGUEUR
 Entrée en vigueur. 28

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Attorney General” includes, for the purposes of section 5, an agent of the Attorney General and, for greater certainty, includes counsel acting on behalf of the Attorney General. (*procureur général*)

“court” means The Court of Queen’s Bench of New Brunswick and includes any judge of that court. (*cour*)

“forfeiture order” means an order made under section 9. (*ordonnance de confiscation*)

“instrument of unlawful activity” means property that

- (a) has been used to engage in unlawful activity, or
- (b) is likely to be used to engage in unlawful activity. (*instrument d’une activité illicite*)

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« activité illicite » Acte ou omission, exception faite des actes et des omissions réglementaires, qui est commis :

- a) dans la province et qui constitue une infraction à une loi de la Législature ou à une loi du Parlement du Canada au moment de sa commission;
- b) dans une autre province du Canada et qui, au moment de sa commission :
 - (i) constitue une infraction à une loi du Parlement du Canada ou à une loi de cette province,
 - (ii) constituerait une infraction perpétrée dans la province s’il y était commis;
- c) dans une autorité législative étrangère et qui, au moment de sa commission :

“interest” means a right, title, interest, estate or claim to or in property. (*intérêt*)

“interim preservation order” means an order made under section 13. (*ordonnance de conservation provisoire*)

“land registration office” means a registry office established under the *Registry Act* or a land titles office established under the *Land Titles Act*. (*bureau d’enregistrement des biens-fonds*)

“personal property” means personal property as defined in the *Personal Property Security Act*. (*bien personnel*)

“property” means real property or personal property, and includes the whole or a portion of an interest in real or personal property. (*bien*)

“proceeds of unlawful activity” means

(a) property acquired directly or indirectly as a result of unlawful activity,

(b) an increase in value of property, if the increase in value results directly or indirectly from unlawful activity, or

(c) a decrease in a debt obligation secured against property, if the decrease in debt obligation results directly or indirectly from unlawful activity. (*produit d’une activité illicite*)

“protection order” means an order referred to in section 15. (*ordonnance de protection*)

“unlawful activity” means an act or omission

(a) that occurs in the Province if, at the time of occurrence, the act or omission is an offence under an Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada;

(b) that occurs in another province of Canada if, at the time of occurrence, the act or omission

(i) is an offence under an Act of the Parliament of Canada or under an Act of the other province, and

(ii) would be an offence in the Province if the act or omission had occurred in the Province;

(c) that occurs in a jurisdiction outside Canada if, at the time of occurrence, the act or omission

(i) constitue une infraction à une loi de cette autorité législative,

(ii) constituerait une infraction perpétrée dans la province s’il y était commis. (*unlawful activity*)

« bien » Bien réel ou personnel, et comprend tout ou partie d’un intérêt dans ce bien. (*property*)

« bien personnel » Bien personnel selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les sûretés relatives aux biens personnels*. (*personal property*)

« bureau d’enregistrement des biens-fonds » Bureau de l’enregistrement établi en vertu de la *Loi sur l’enregistrement* ou bureau de l’enregistrement foncier établi en vertu de la *Loi sur l’enregistrement foncier*. (*land registration office*)

« cour » La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, et s’entend également d’un juge de cette cour. (*court*)

« instrument d’une activité illicite » Bien qui :

a) a servi dans l’exercice d’une activité illicite;

b) est susceptible de servir dans l’exercice d’une activité illicite. (*instrument of unlawful activity*)

« intérêt » Droit, titre, intérêt, domaine ou autre créance sur un bien. (*interest*)

« ordonnance de confiscation » Ordonnance rendue en vertu de l’article 9. (*forfeiture order*)

« ordonnance de conservation provisoire » Ordonnance rendue en vertu de l’article 13. (*interim preservation order*)

« ordonnance de protection » Ordonnance prévue à l’article 15. (*protection order*)

« procureur général » Pour l’application de l’article 5, comprend un représentant du procureur général et s’entend également d’un avocat agissant pour lui. (*Attorney General*)

« produit d’une activité illicite » S’entend :

a) d’un bien acquis, même indirectement, par suite d’une activité illicite;

(i) is an offence under an Act of the jurisdiction, and

(ii) would be an offence in the Province if the act or omission had occurred in the Province;

but does not include an act or omission prescribed by regulation. (*activité illicite*)

No conviction necessary

2 For the purposes of this Act, an unlawful activity may be found to have occurred regardless of whether

(a) a person has been charged with an offence as a result of the unlawful activity, or

(b) a person charged with an offence as a result of the unlawful activity was acquitted of all charges in proceedings before a criminal court or the charges were withdrawn, stayed or otherwise did not proceed.

PURPOSE AND APPLICATION OF ACT

Purpose

3 The purpose of this Act is to provide civil remedies that will assist in

(a) preventing persons who engage in unlawful activities and others from keeping property that is acquired as a result of unlawful activities, and

(b) preventing property from being used to engage in unlawful activities.

Application of Act

4(1) This Act applies to an unlawful activity occurring before, on or after the commencement of this Act.

4(2) This Act applies to proceeds of unlawful activity whether the acquisition of the property, the increase in the value of the property or the decrease in the debt obligation secured against the property occurred before, on or after the commencement of this Act.

b) d'une augmentation de la valeur d'un bien ou réduction d'une dette garantie par un bien, si l'augmentation ou la réduction résulte, même indirectement, d'une activité illicite. (*proceeds of unlawful activity*)

Aucune condamnation nécessaire

2 Aux fins d'application de la présente loi, la cour peut conclure qu'une activité illicite a été commise, indépendamment de l'un ou l'autre des faits suivants :

a) une personne a été accusée d'une infraction par suite de l'activité illicite;

b) une personne accusée d'une infraction par suite de l'activité illicite a été acquittée de toutes les accusations portées contre elle dans une instance tenue devant une cour criminelle ou les accusations ont été retirées, suspendues ou ont été par ailleurs abandonnées.

OBJET ET CHAMP D'APPLICATION

Objet

3 La présente loi a pour objet de prévoir des recours civils qui aideront à empêcher :

a) les personnes qui se livrent à des activités illicites et d'autres personnes de conserver les biens acquis par suite de telles activités;

b) que des biens servent à l'exercice d'activités illicites.

Champ d'application

4(1) La présente loi s'applique à une activité illicite qui est commise avant, dès ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

4(2) La présente loi s'applique au produit d'une activité illicite, que l'acquisition du bien, l'augmentation de la valeur du bien ou la réduction de la dette garantie par le bien ait lieu avant, dès ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

Attorney General may commence proceedings

5(1) The Attorney General may commence a proceeding in court for an order forfeiting to Her Majesty in right of the Province property that is alleged to be proceeds of unlawful activity or an instrument of unlawful activity, or both.

5(2) A proceeding under subsection (1) may be commenced by Notice of Action or Notice of Application.

5(3) A proceeding may only be commenced under this section with respect to property located in the Province.

Parties to the proceeding

6 The following persons shall be made parties to a proceeding commenced under subsection 5(1):

- (a) in relation to real property,
 - (i) the registered owner of the real property that is the subject of the proceeding, and
 - (ii) the person appearing from a search of the appropriate land registration office to be the owner of an interest in the real property that is the subject of the proceeding;
- (b) in relation to personal property, the person that the Attorney General has reason to believe is the owner of the whole or a portion of the property that is the subject of the proceeding; and
- (c) any other person the Attorney General has reason to believe has an interest in the property.

Notice

7 At any time in a proceeding, the court may order a party to give any notice that the court considers necessary to protect the interests of a person or party or to ensure the fair conduct of the proceedings.

Limitation period

8 A proceeding under this Act shall be commenced within 10 years after the date on which the unlawful activity occurred or is alleged to have occurred.

INTRODUCTION DE L'INSTANCE

Introduction de l'instance sur demande du procureur général

5(1) Le procureur général peut introduire une instance devant la cour pour obtenir une ordonnance confisquant au profit de Sa Majesté du chef de la province un bien qui serait le produit d'une activité illicite ou l'instrument d'une activité illicite, ou les deux.

5(2) L'instance prévue au paragraphe (1) peut être introduite par avis de poursuite ou par avis de requête.

5(3) Une instance peut uniquement être introduite en vertu du présent article à l'égard d'un bien situé dans la province.

Parties à l'instance

6 Les personnes ci-dessous sont constituées parties à une instance introduite en vertu du paragraphe 5(1) :

- a) s'agissant d'un bien réel :
 - (i) le propriétaire inscrit d'un tel bien objet de l'instance,
 - (ii) la personne qui, à la suite d'une recherche effectuée au bureau d'enregistrement des biens-fonds approprié, semble être le propriétaire d'un intérêt dans ce bien objet de l'instance;
- b) s'agissant d'un bien personnel, la personne au sujet de laquelle le procureur général a tout lieu de croire qu'elle est le propriétaire de tout ou partie de ce bien objet de l'instance;
- c) toute autre personne au sujet de laquelle le procureur général a tout lieu de croire qu'elle est titulaire d'un intérêt dans le bien.

Avis

7 La cour peut, à tout moment au cours d'une instance, ordonner à une partie de donner l'avis que la cour estime nécessaire pour assurer la protection des intérêts d'une personne ou d'une partie ou le déroulement équitable de l'instance.

Délai de prescription

8 Les instances que prévoit la présente loi se prescrivent par dix ans à compter de la date à laquelle l'activité illicite a été ou aurait été commise.

FORFEITURE ORDERS**Forfeiture order**

9 If a proceeding is commenced under subsection 5(1), the court, subject to sections 10, 11, 15 and 16, shall make an order forfeiting to Her Majesty in right of the Province property that the court determines is either one of the following:

- (a) proceeds of unlawful activity; or
- (b) an instrument of unlawful activity.

Power to limit or place conditions on forfeiture order

10 A court that makes a forfeiture order may

- (a) limit the application of the forfeiture order, or
- (b) place conditions on the forfeiture order.

Relief from forfeiture

11 If a court determines that the forfeiture of property under this Act is not in the interests of justice, the court may refuse to issue a forfeiture order.

Management and disposition of forfeited property

12 The Attorney General shall manage, take control of, administer, sell or otherwise dispose of or deal with the property forfeited to Her Majesty in right of the Province under this Act in accordance with this Act, the *Management of Seized and Forfeited Property Act* and any order of a court.

**INTERIM PRESERVATION ORDERS,
PROTECTION ORDERS AND OTHER ORDERS****Interim preservation order**

13(1) In a proceeding under subsection 5(1), the court, on motion, may make any one of the following orders for the preservation of the property:

- (a) an order restraining the disposition or transmission of the property;
- (b) an order for the possession, delivery to the Attorney General or safekeeping of the property;

ORDONNANCES DE CONFISCATION**Ordonnance de confiscation**

9 Dans le cadre d'une instance introduite en vertu du paragraphe 5(1), la cour rend, sous réserve des articles 10, 11, 15 et 16, une ordonnance de confiscation au profit de Sa Majesté du chef de la province, si elle conclut que le bien constitue :

- a) soit le produit d'une activité illicite;
- b) soit l'instrument d'une activité illicite.

Pouvoir de limiter l'application de l'ordonnance ou de l'assortir de conditions

10 La cour peut, relativement à l'ordonnance de confiscation qu'elle rend :

- a) limiter son application;
- b) l'assortir de conditions.

Levée de la confiscation

11 Si elle juge qu'il n'est pas dans l'intérêt de la justice d'opérer la confiscation d'un bien en vertu de la présente loi, la cour peut refuser de rendre l'ordonnance de confiscation.

Gestion et aliénation des biens confisqués

12 Il incombe au procureur général de gérer, de prendre en charge, d'administrer, d'aliéner, par vente ou autrement, ou de traiter de toute autre manière les biens confisqués au profit de Sa Majesté du chef de la province en vertu de la présente loi conformément à la présente loi, à la *Loi sur la gestion des biens saisis et des biens confisqués* et à toute ordonnance judiciaire.

**ORDONNANCES DE CONSERVATION
PROVISOIRE, ORDONNANCES DE
PROTECTION ET AUTRES ORDONNANCES****Ordonnance de conservation provisoire**

13(1) Sur motion présentée dans le cadre d'une instance introduite en vertu du paragraphe 5(1), la cour peut rendre l'une quelconque des ordonnances ci-dessous pour la conservation d'un bien :

- a) une ordonnance empêchant l'aliénation ou la transmission du bien;
- b) une ordonnance de possession, de remise au procureur général ou de garde en lieu sûr du bien;

(c) an order for the disposition of the property in order to better preserve the value of the property;

(d) any other order that the court considers just for the preservation of

(i) the property,

(ii) the value of the property,

(iii) the rights of creditors and persons holding any interest in the property; and

(e) any other order that the court considers appropriate in the circumstances.

13(2) An interim preservation order may be made in relation to

(a) the property that is the subject of the proceeding, or

(b) property in which the property that is the subject of the proceeding is held.

13(3) Subject to section 14, an interim preservation order may be made without notice, in which case it shall be effective for not more than 30 days.

13(4) The court shall make an interim preservation order if the court is satisfied that it is in the interest of justice to do so and there are reasonable grounds to believe,

(a) the property is proceeds of unlawful activity, or

(b) the property is an instrument of unlawful activity.

13(5) A motion may be made under this section only with respect to property located in the Province.

Motion to extend an interim preservation order made without notice

14(1) Subject to subsection (2), if an interim preservation order is made on motion without notice, a motion to extend the order may be made only on notice to every party to the proceeding.

c) une ordonnance prescrivant l'aliénation du bien en vue de mieux préserver sa valeur;

d) toute autre ordonnance qu'elle estime juste pour la conservation :

(i) du bien,

(ii) de la valeur du bien,

(iii) des droits des créanciers et de tous les titulaires d'un intérêt dans le bien;

e) toute autre ordonnance qu'elle juge opportune.

13(2) Une ordonnance de conservation provisoire peut être rendue relativement à un bien :

a) objet de l'instance;

b) contenant le bien objet de l'instance.

13(3) Sous réserve de l'article 14, une ordonnance de conservation provisoire peut être rendue sans préavis, auquel cas elle n'a d'effet que pendant trente jours tout au plus.

13(4) La cour rend une ordonnance de conservation provisoire lorsqu'elle est convaincue que l'intérêt de la justice le commande et que des motifs raisonnables lui donnent lieu de croire :

a) soit que le bien constitue le produit d'une activité illicite;

b) soit que le bien constitue l'instrument d'une activité illicite.

13(5) Une motion ne peut être présentée en vertu du présent article qu'à l'égard d'un bien situé dans la province.

Motion visant à proroger l'ordonnance de conservation provisoire rendue sans préavis

14(1) Sous réserve du paragraphe (2), si une ordonnance de conservation provisoire est rendue sur motion présentée sans préavis, une motion visant à obtenir la prorogation de l'ordonnance ne peut être présentée que si préavis est donné à chaque partie à l'instance.

14(2) An interim preservation order made on motion without notice may be extended without notice to a party if the court is satisfied that the party has been evading service or is unable to be located despite the Attorney General's reasonable efforts or because there are other exceptional circumstances.

Persons entitled to a protection order

15(1) The following are entitled to a protection order in respect of property that is determined to be proceeds of unlawful activity or an instrument of unlawful activity:

(a) any of the following holders of a prior registered interest in the property:

(i) a loan company or a trust company licensed under the *Loan and Trust Companies Act*;

(ii) a bank listed in Schedule I, II or III of the *Bank Act* (Canada);

(iii) a credit union as defined in the *Credit Unions Act*;

(iv) Her Majesty in right of the Province, the Crown in right of Canada, a municipality or a rural community;

(v) a member of a class of interest holders prescribed by regulation; and

(b) the holder of an interest in the property that is a prior registered interest prescribed by regulation.

15(2) If the court determines that property is the proceeds of unlawful activity or an instrument of unlawful activity, any person who acquired the property from a person referred to in subsection (1) is entitled to a protection order.

Other persons entitled to protection order

16(1) If the court determines that property is the proceeds of unlawful activity, a person who owns or has an interest in the property is entitled to a protection order if the person proves

(a) that he or she did not, directly or indirectly, acquire the property or an interest in it as a result of the unlawful activity, and

14(2) Une ordonnance de conservation provisoire rendue sur motion présentée sans préavis peut être prorogée sans que préavis ne soit donné à une partie si la cour est convaincue qu'elle s'est soustraite à la signification, qu'elle ne peut être trouvée en dépit des efforts raisonnables du procureur général ou en raison d'autres circonstances exceptionnelles.

Personnes ayant droit à une ordonnance de protection

15(1) Ont droit à une ordonnance de protection à l'égard d'un bien au sujet duquel la cour conclut qu'il constitue le produit ou l'instrument d'une activité illicite :

a) les titulaires ci-dessous d'un intérêt antérieur enregistré dans le bien :

(i) une compagnie de prêt ou de fiducie titulaire d'un permis en vertu de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie*,

(ii) une banque figurant à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada),

(iii) une caisse populaire selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les caisses populaires*,

(iv) Sa Majesté du chef de la province, la Couronne du chef du Canada, une municipalité ou une communauté rurale,

(v) un membre d'une catégorie réglementaire de titulaires d'un intérêt;

b) le titulaire d'un intérêt dans le bien qui constitue un intérêt antérieur enregistré qui est réglementaire.

15(2) Si la cour conclut qu'un bien est le produit ou l'instrument d'une activité illicite, toute personne l'ayant acquis d'une personne ou d'une entité visée au paragraphe (1) a le droit d'obtenir une ordonnance de protection.

Autres personnes ayant droit à une ordonnance de protection

16(1) Si la cour conclut qu'un bien constitue le produit d'une activité illicite, le propriétaire de ce bien ou la personne qui est titulaire d'un intérêt dans ce bien a droit à une ordonnance de protection, si elle prouve :

a) d'une part, qu'elle n'a pas, même indirectement, acquis le bien ou l'intérêt par suite de l'exercice de l'activité illicite;

(b) that he or she

(i) co-owns the property with another person whose unlawful activity led to the finding that the property is proceeds of unlawful activity, but did not know and could not reasonably have known that his or her co-owner's interest in the property was acquired as a result of unlawful activity,

(ii) owned or had an interest in the property before the unlawful activity occurred and was deprived of the property or the benefit of his or her interest as a result of the unlawful activity,

(iii) acquired the property or an interest in it for fair market value after the unlawful activity occurred and did not know and could not reasonably have known at the time of the acquisition that the property was proceeds of unlawful activity, or

(iv) acquired the property or an interest in the property from a person to whom subparagraphs (i), (ii) or (iii) applies.

16(2) If the court determines that property is an instrument of unlawful activity, a person who owns or has an interest in the property is entitled to a protection order if the person proves that he or she did all that he or she could reasonably have done in the circumstances to prevent the property from being used to engage in the unlawful activity.

Other orders for the preservation of property

17 On making a forfeiture order, the court, on motion, may make one or more of the following additional orders with respect to the property that is the subject of the proceeding:

(a) an order requiring the disposition or transmission of the property;

(b) an order directing the manner of disposition of the property, including the appointment of a receiver-manager to manage and dispose of the property;

(c) an order directing that the money arising from the disposition of the property take into account all encumbrances;

b) d'autre part :

(i) soit qu'elle et une autre personne sont propriétaires du bien, mais qu'elle ne savait pas et ne pouvait pas raisonnablement savoir que l'intérêt du copropriétaire dans le bien avait été acquis par suite de l'exercice de l'activité illicite du copropriétaire,

(ii) soit qu'elle était propriétaire du bien ou était titulaire d'un intérêt dans celui-ci avant que l'activité illicite soit commise et qu'elle ait été privée du bien ou de l'avantage résultant de son intérêt dans celui-ci par suite de l'exercice de cette activité,

(iii) soit qu'elle a acquis le bien ou un intérêt dans celui-ci pour une juste valeur marchande après que l'activité illicite a été commise et qu'elle ne savait pas et ne pouvait pas raisonnablement savoir, au moment de l'acquisition, que le bien était le produit d'une activité illicite,

(iv) soit qu'elle a acquis le bien ou un intérêt dans celui-ci d'une personne à qui les sous-alinéas (i) à (iii) s'appliquent.

16(2) Si la cour conclut qu'un bien constitue l'instrument d'une activité illicite, le propriétaire de ce bien ou la personne qui est titulaire d'un intérêt dans ce bien a droit à une ordonnance de protection, si elle prouve qu'elle a fait tout ce qu'elle pouvait raisonnablement faire dans les circonstances pour empêcher que le bien serve à l'exercice de l'activité illicite.

Autres ordonnances visant la conservation du bien

17 Lorsqu'elle rend une ordonnance de confiscation, la cour peut, sur motion, rendre l'une ou plusieurs des ordonnances supplémentaires suivantes :

a) une ordonnance prescrivant l'aliénation ou la transmission du bien;

b) une ordonnance prescrivant les modalités d'aliénation du bien, y compris la nomination d'un séquestre-gérant chargé de gérer et d'aliéner le bien;

c) une ordonnance prescrivant que l'argent recueilli du fait de l'aliénation du bien tienne compte de tous les grèvements;

(d) an order requiring the severing or partitioning of the property;

(e) an order requiring the cancellation of an interest in the property; and

(f) any other order that the court considers appropriate in the circumstances.

d) une ordonnance prescrivant la division ou le partage du bien;

e) une ordonnance prescrivant l'annulation d'un intérêt dans le bien;

f) toute autre ordonnance qu'elle juge opportune.

PROCEEDINGS AND PRESUMPTIONS

Proceedings under this Act

18(1) All proceedings commenced under this Act are *in rem* and not *in personam* regardless that the proceedings have parties.

18(2) Subject to any other provision of this Act, findings of fact in a proceeding commenced under this Act and the discharge of any presumption are to be made on the balance of probabilities.

18(3) The Rules of Court apply to a proceeding commenced under this Act to the extent that those rules are not in conflict with this Act.

18(4) The Rules of Court apply with the necessary modifications to the court's jurisdiction to make an order in respect of a party to a proceeding commenced under this Act as if the proceeding was *in personam*.

Presumption re unlawful activity

19 In a proceeding in which property is alleged to be the proceeds of unlawful activity, proof that a person did the following is proof, in the absence of evidence to the contrary, that the property is the proceeds of unlawful activity:

(a) participated in an unlawful activity that resulted in or is likely to have resulted in the person receiving a financial benefit; and

(b) subsequently acquired the property that is the subject of the proceeding, caused an increase in the value of the property or caused a decrease in the value of a debt obligation secured against the property.

INSTANCES ET PRÉSUMPTIONS

Instances introduites en vertu de la présente loi

18(1) Toutes les instances introduites en vertu de la présente loi sont des instances en matière réelle et non des instances en matière personnelle, même si elles ont des parties.

18(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les conclusions de fait tirées dans le cadre d'une instance introduite en vertu de la présente loi et la réfutation d'une présomption se fondent sur la prépondérance des probabilités.

18(3) Les Règles de procédure s'appliquent à une instance introduite en vertu de la présente loi dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente loi.

18(4) Les Règles de procédure s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la compétence de la cour de rendre une ordonnance à l'égard d'une partie à une instance introduite en vertu de la présente loi comme s'il s'agissait d'une instance en matière personnelle.

Présomption - activité illicite

19 Dans le cadre d'une instance dans laquelle un bien serait le produit d'une activité illicite, fait foi de l'allégation, à défaut de preuve contraire, la preuve :

a) d'une part, qu'une personne a participé à une activité illicite qui lui a procuré un avantage financier ou qui est susceptible de lui en avoir procuré un;

b) d'autre part, que cette personne a subséquemment acquis le bien objet de l'instance, a fait augmenter sa valeur ou a fait réduire la dette qu'il garantissait.

INFORMATION AND AGREEMENTS**Information to which Attorney General is entitled and its disclosure**

20(1) Subject to the regulations, the Attorney General is entitled to receive information that is

- (a) in the custody or control of a public body prescribed by regulation, and
- (b) reasonably required by the Attorney General in order to exercise his or her powers or perform his or her functions and duties under this Act.

20(2) On request, a public body referred to in subsection (1) shall disclose and provide to the Attorney General a copy of any information, including personal information, to which the Attorney General is entitled.

20(3) The Attorney General may disclose information he or she receives under subsection (2) to a person, court, tribunal, Minister of the Crown, government agency, local government body or law enforcement agency or as otherwise required by law for furthering the purposes of this Act.

20(4) Despite subsection (2), a public body referred to in subsection (1) is not required to disclose to the Attorney General information that is subject to solicitor-client privilege.

Agreements

21 Subject to the regulations, the Attorney General may enter into information-sharing agreements that are reasonably required by the Attorney General in order to exercise his or her powers or perform his or her functions and duties under this Act with

- (a) the Government of Canada, a province or territory of Canada or a jurisdiction outside Canada, or
- (b) a public body prescribed for the purposes of subsection 20(1).

GENERAL AND MISCELLANEOUS**Filing notices**

22(1) A document that is otherwise capable of being registered or deposited under the *Registry Act* or registered under the *Land Titles Act* and that refers to a forfeiture order may be registered or deposited by the Attorney General under the *Registry Act* or registered by the Attorney

RENSEIGNEMENTS ET ENTENTES**Divulgence de renseignements au procureur général**

20(1) Sous réserve des règlements, le procureur général a le droit de recevoir des renseignements :

- a) qui se trouvent sous la garde ou la responsabilité d'un organisme public réglementaire;
- b) qu'il peut raisonnablement exiger pour exercer ses pouvoirs ou ses attributions en vertu de la présente loi.

20(2) Sur demande du procureur général, un organisme public réglementaire lui divulgue et lui fournit copie des renseignements demandés, y compris les renseignements personnels auxquels il a droit.

20(3) Le procureur général peut divulguer l'information obtenue à une personne, à une cour, à un tribunal, à un ministre de la Couronne, à un organisme gouvernemental, à un organisme d'administration locale ou à un organisme d'application de la loi ou lorsque la loi l'exige pour assurer la réalisation des objets de la présente loi.

20(4) Malgré le paragraphe (2), un organisme public réglementaire n'est pas tenu de divulguer au procureur général des renseignements que protège le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Ententes

21 Sous réserve des règlements, le procureur général peut conclure les ententes de partage d'information qu'il exige raisonnablement pour exercer ses pouvoirs ou ses attributions en vertu de la présente loi avec :

- a) le gouvernement du Canada, d'une province ou d'un territoire du Canada ou de toute autorité législative étrangère;
- b) un organisme public réglementaire aux fins d'application du paragraphe 20(1).

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET DIVERSES**Dépôt d'avis**

22(1) Un document qui est par ailleurs susceptible d'être enregistré ou déposé en vertu de la *Loi sur l'enregistrement* ou enregistré en vertu de la *Loi sur l'enregistrement foncier* et qui renvoie à une ordonnance de confiscation

General under the *Land Titles Act*, despite any provision of those Acts.

22(2) If a forfeiture order transfers any land to any person, the Attorney General shall file a copy of the order in the land registration office in the county or counties in which the land is situated.

If possession is unlawful

23 For the purposes of a proceeding under this Act, a person may not claim to have an interest in property if, under an Act of the Legislature or an Act of the Parliament of Canada, it is unlawful for that person to possess the property.

No responsibility

24 The Province does not assume any covenants or other obligations under a mortgage or other security interest on property forfeited under this Act.

Immunity

25 No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against the Attorney General or an agent, servant or employee of the Attorney General for an act done in good faith in the performance or intended performance of a duty under this Act or in the exercise or in the intended exercise of a power under this Act, or for a neglect or default in the performance or exercise in good faith of any such duty or power.

Administration

26 The Attorney General is responsible for the administration of this Act and may designate one or more persons to act on his or her behalf.

Regulations

27 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing an act or omission for the purpose of the definition of “unlawful activity” in section 1;
- (b) prescribing classes of interest holders for the purpose of subparagraph 15(1)(a)(v);
- (c) prescribing prior registered interests for the purpose of paragraph 15(1)(b);

peut y être enregistré ou déposé par le procureur général, malgré l’une quelconque des dispositions de ces lois.

22(2) Le procureur général dépose copie d’une ordonnance de confiscation au bureau d’enregistrement des biens-fonds du ou des comtés où est situé le bien-fonds lorsque l’ordonnance a pour effet de transférer un bien-fonds à une personne.

Possession illicite

23 Aux fins d’application d’une instance introduite en vertu de la présente loi, une personne ne peut prétendre être titulaire d’un intérêt dans un bien si, en vertu d’une loi provinciale ou d’une loi fédérale, il est illicite pour elle de posséder le bien.

Non-responsabilité

24 La province ne prend à son compte ni les covenants ni les autres obligations prévues par une hypothèque ou autre sûreté grevant le bien confisqué en vertu de la présente loi.

Immunité

25 Sont irrecevables les actions en dommages-intérêts ou les autres instances intentées contre le procureur général ou ses représentants, mandataires, préposés ou employés soit pour les actes accomplis de bonne foi dans l’exercice effectif ou censé tel les attributions que leur confère la présente loi, soit pour une négligence ou un manquement qui aurait été commis de bonne foi dans l’exercice des attributions prévues.

Application

26 Le procureur général est chargé de l’application de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

Règlements

27 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir un acte ou une omission aux fins d’application de la définition « activité illicite » prévue à l’article 1;
- b) établir les catégories de titulaires d’intérêt aux fins d’application du sous-alinéa 15(1)(a)(v);
- c) préciser des intérêts antérieurs enregistrés aux fins d’application de l’alinéa 15(1)(b);

(d) prescribing the information or the type of information that the Attorney General is entitled to obtain from a public body or a class of public body;

(e) prescribing public bodies or classes of public bodies for the purpose of paragraph 20(1)(a);

(f) establishing circumstances in which the Attorney General may enter into an agreement referred to in section 21;

(g) respecting any other matter or thing that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary to carry out the intent of this Act.

d) prévoir les renseignements ou les types de renseignements que le procureur général est en droit d'obtenir d'un organisme public ou d'une catégorie d'organismes publics;

e) désigner des organismes publics et des catégories d'organismes publics aux fins d'application de l'alinéa 20(1)a);

f) préciser les circonstances dans lesquelles le procureur général peut conclure des ententes visées à l'article 21;

g) prévoir tout ce qu'il considère nécessaire à la réalisation des objets de la présente loi.

COMMENCEMENT

Commencement

28 *This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

28 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*